

Uden år, antagelig 1960

SENDER

Raymonde Aynard

RECIPIENT

Arthur Køpcke

FACTS

Document type:

Letter

Language:

engelsk

Date explanation:

Aynard udstillede sammen med Joppolo i Galerie Køpcke i marts 1960. Brevet er skrevet omkring åbningsdagen, derfor sandsynligvis i 1960.

Sender's location:

Paris

Recipient's location:

København

Mentioned people:

Beniamino Joppolo

Richard Mortensen

Archive:

Aros, Arthur Køpckes Arkiv

TRANSCRIPTION

25 mars 20 rue Jacob

Dear Sir Thank you for the publicity and cards you sent me. It is a pity I hadn't them before I could have invited some people for the vernissage and now the painter Mortensen is gone, he would certainly have brought purchasers as he is a good friend - I am sorry your check hasn't been already paid : perhaps you didn't understand the first letter in French I sent you directly about it? I told you my bank (it is a French bank and not - Brazilian like Joppolo's) told me it didn't pay your check because it is not regular not to pay by the way of the [?] change office; your banker should ask it once more and present - bill - Perhaps your former card will do, I shall insist immediately Tell your banker to go on, the check is waiting for him and even myself can't take it back. - I invited the French ambassador at Copenhagen (who knows my family) to come to the show, I hope he shall received the card before the end! I would have been very glad to be present myself, but didn't know if after all you were willing to do the exhibition. I hope you liked my paintings and that all will go on nicely. I sold a great number of them here at my one-man show and wish to have some luck too now - Thank you and best regards
Raymonde Aynard

25 mar 20 in Jacob

Dear sir Thank you for the
polly and cards you sent me.
It is a pity I hadn't them before,
I could have invited some people
for the reunion and now the
painter Montemur is gone, he
would certainly have brought
purchasers as he is a good friend.
I am sorry your check hasn't been
already paid: perhaps you didn't
understand the first letter in
French I sent you about it?
I told you my bank (it is a
French bank and not - Brazilian
like Jaffar's) told me it didn't
pay your check because it is not
regular not to pay by the way

of the ~~travel~~ Change office; your
banker should ask it once more
and present - bill. Perhaps your former
card ~~will~~ do, ^{shelling it immediately} tell your banker to
go on, the check is waiting
for him and even myself can't
take it back - - I invited
the French ambassador at Copenhagen
(who knows my family) to come &
she show, I hope he shall receive
the card before she end! I would
have been very glad to be present
myself, but didn't know if after
all you were willing to do the exhibition -
I hope you liked my paintings and that
all will go on nicely - I sold a great
number of them here at my one-man show,
and hope to have some luck too now -
Thank you and best regards
Nina Aycock